

# Contenus

## Articles

Enseignement du toki pona	1
Toki pona/Leçon 1: prononciation et orthographe	2
Toki pona/Leçon 2: premières phrases	4
Toki pona/Leçon 3: Complément d'objet direct	7
Toki pona/Leçon 4: Adjectifs, adverbes et noms composés	9
Toki pona/Leçon 5: Prépositions lon, kepeken et tawa	12
Toki pona/Leçon 6: Autres prépositions	17
Toki pona/Leçon 7: Négations et questions simples	19
Toki pona/Leçon 8: Genre, mots non-officiels et impératif	22
Toki pona/Leçon 9: Questions avec seme	25
Toki pona/Leçon 10: pi	27
Toki pona/Leçon 11: Conjonctions, température	31
Toki pona/Leçon 12: Couleurs	34
Toki pona/Leçon 13: Êtres vivants	36
Toki pona/Leçon 14: Le corps	38
Toki pona/Leçon 15: Nombres	41
Toki pona/Leçon 16: la	44
Toki pona/Leçon 17: Conclusion	47
Toki pona/Pour aller plus loin	48
Toki pona/Lexique: mots simples	49

## Références

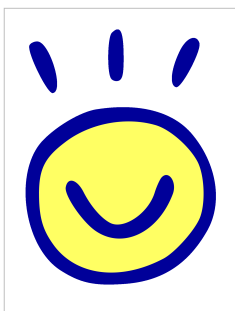
Sources et contributeurs de l'article	52
Source des images, licences et contributeurs	53

## Licence des articles

Licence	54
---------	----

# Enseignement du toki pona

---



Ce cours est la version wikifiée du cours de Laurent Vogel que vous pouvez trouver à cette adresse <sup>[1]</sup>. L'auteur, s'il n'a pas voulu le faire lui-même, a autorisé les contributeurs de wikibooks à copier le contenu de son cours à condition qu'on le cite et qu'on mette un lien vers le cours originel.

Version compilée — Aide

## Les leçons

0	Introduction
1	Prononciation et orthographe
2	Premières phrases
3	Complément d'objet direct
4	Adjectifs, adverbes et noms composés
5	Prépositions <i>lon</i> , <i>kepeken</i> et <i>tawa</i>
6	Autres prépositions
7	Négations et questions simples
8	Genre, mots non-officiels et impératif
9	Questions avec <i>seme</i>
10	<i>pi</i>
11	Conjonctions, température
12	Couleurs
13	Êtres vivants
14	Le corps
15	Nombres
16	<i>la</i>
17	Conclusion
A	Lexique: mots simples
B	Pour aller plus loin

### Introduction au Toki pona de Laurent Vogel.

Le toki pona est une langue artificielle inventée par Sonja Elen Kisa et publiée en 2001. « toki pona » signifie « langue bonne, langue du bien ». La langue se base sur la philosophie du Dào, et vise avant tout la simplicité de la phonologie, de la grammaire, et du vocabulaire, ce qui la rend facile à apprendre. Le vocabulaire ne comporte que 118 mots (et pas un de plus : le dictionnaire officiel est intentionnellement figé) et pourtant on est surpris de la relative expressivité qu'il autorise.

Le toki pona n'est pas parlé par beaucoup de monde. Il existe cependant un site Web <sup>[2]</sup> avec son groupe de discussion <sup>[3]</sup>, un forum IRC, quelques pages web contenant une littérature pour l'instant limitée (œuvres originales

et traductions).

J'ai commencé à écrire ces leçons en français comme une traduction littérale des excellentes leçons en anglais de jan Pije, qui ont fait autorité pendant ces dernières années. Au cours de traduction, j'ai pris connaissance de la version en esperanto que Jim Henry avait juste commencé à publier (un peu en aveugle à vrai dire car je n'ai pas appris l'esperanto). Ces leçons sont donc une traduction et une adaptation à la fois des versions de jan Pije et de Jim Henry. Je leur adresse ici mes remerciements.

La version originale de ce livre a été écrite par Laurent Vogel, cette version est disponible à cette adresse <sup>[1]</sup>.

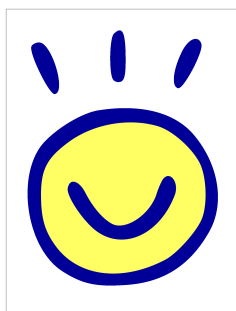
## Références

[1] <http://lvogel.free.fr/tokipona/lecons.html>

[2] <http://www.tokipona.org>

[3] <http://forums.tokipona.org/>

# Toki pona/Leçon 1: prononciation et orthographe



Ce cours est la version wikifiée du cours de Laurent Vogel que vous pouvez trouver à cette adresse <sup>[1]</sup>. L'auteur, s'il n'a pas voulu le faire lui même, a autorisé les contributeurs de wikibooks à copier le contenu de son cours à condition qu'on le cite et qu'on mette un lien vers le cours originel.

Version compilée — Aide

## Les leçons

0	Introduction
1	Prononciation et orthographe
2	Premières phrases
3	Complément d'objet direct
4	Adjectifs, adverbes et noms composés
5	Prépositions <i>lon</i> , <i>kepeken</i> et <i>tawa</i>
6	Autres prépositions
7	Négations et questions simples
8	Genre, mots non-officiels et impératif
9	Questions avec <i>seme</i>
10	<i>pi</i>
11	Conjonctions, température
12	Couleurs
13	Êtres vivants
14	Le corps
15	Nombres

16	<i>la</i>
17	Conclusion
A	Lexique: mots simples
B	Pour aller plus loin

## Prononciation des différents phonèmes

Le toki pona ne comporte que 14 phonèmes : 9 consonnes et 5 voyelles. Ils s'écrivent de manière phonétique avec un sous-ensemble de l'alphabet latin réduit aux quatorze lettres suivantes :

- Consonnes
  - j (**y**oupi)
  - k (**k**iwi)
  - l (**l**apin)
  - m (**m**aman)
  - n (**n**ounours)
  - p (**p**apa)
  - s (**s**oeur)
  - t (**t**ante)
  - w (**w**alkman mais jamais **w**agon)
- Voyelles
  - a (**p**apa)
  - e (**p**ère, **p**épé, mais jamais **be**ure)
  - i (**ch**ic)
  - o (**be**au)
  - u (**h**ibou mais jamais **bul**le)

En fait, comme il y a très peu de phonèmes et donc peu de risque de confusion, les règles de prononciation sont assez permissives. Un p pourra se prononcer indifféremment p/b, de même pour k/g, s/z et t/d. **waso** peut se prononcer « ouasseau » ou « oiseau », **ampa** peut se prononcer « amm-ba », et ainsi de suite.

## Les syllabes

Chaque syllabe a la forme générale suivante : consonne + voyelle + n optionnel. La consonne initiale est optionnelle si la syllabe est la première syllabe du mot. Une syllabe se terminant par n ne peut pas être suivie par une syllabe commençant par n ou m. Les quatre combinaisons \*ji, \*ti, \*wo et \*wu sont interdites à cause de leur difficulté de prononciation.

L'accent tonique est toujours sur la première syllabe.

Voici des exemples de mots avec leur prononciation et leur signification (l'accent tonique est en gras):

- **a** (**ah**) - interjection
- **mu** (**mou**) - meuh, cri d'animal
- **len** (**laine**) - vêtement
- **waso** (**ouasseau**) - oiseau
- **linja** (**ligna**) - fil, corde, cheveu, etc.
- **anpa** (**ann-pa**) - en bas, sol, etc.

## Majuscules et ponctuation

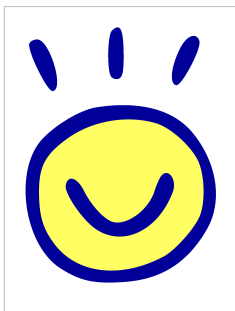
Les mots officiels du toki pona (c'est à dire les 118 mots du dictionnaire) ne prennent jamais de majuscule. Ils s'écrivent tout en minuscules, même en début de phrase. En revanche les noms de personnes, de pays, et d'une manière générale tous les noms qui ne figurent pas dans le dictionnaire doivent commencer par une majuscule.

Les signes de ponctuation suivants sont employés en fin de phrase : point (.), point d'exclamation (!), point d'interrogation (?) et deux-points (:). Le toki pona n'utilise pas de point-virgule et assez peu la virgule (mais il y a un cas où la virgule est obligatoire, après un vocatif, cf leçon 8). On applique les règles de typographie anglaise : les signes de ponctuation sont collés au mot qui précède. Exemples :

- **jan Emili li pona lukin.** - Émilie est jolie.
- **seme li lon?** - Que se passe-t-il?
- **o kama sona e toki pona!** - Apprenez le toki pona!
- **mi pilin e ni: toki pona li pona.** - Je pense ceci : le toki pona est bon. (Je pense que le toki pona est bon.)

Il n'y a pas de règle concernant les guillemets. Les textes simples n'utilisent pas de guillemets, mais certains mettent des guillemets sans qu'une règle n'ait été décidée.

## Toki pona/Leçon 2: premières phrases



Ce cours est la version wikifiée du cours de Laurent Vogel que vous pouvez trouver à cette adresse <sup>[1]</sup>. L'auteur, s'il n'a pas voulu le faire lui-même, a autorisé les contributeurs de wikibooks à copier le contenu de son cours à condition qu'on le cite et qu'on mette un lien vers le cours originel.

Version compilée — Aide

### Les leçons

0	Introduction
1	Prononciation et orthographe
2	Premières phrases
3	Complément d'objet direct
4	Adjectifs, adverbes et noms composés
5	Prépositions <i>lon</i> , <i>kepeken</i> et <i>tawa</i>
6	Autres prépositions
7	Négations et questions simples
8	Genre, mots non-officiels et impératif
9	Questions avec <i>seme</i>
10	<i>pi</i>
11	Conjonctions, température
12	Couleurs
13	Êtres vivants

14	Le corps
15	Nombres
16	<i>la</i>
17	Conclusion
A	Lexique: mots simples
B	Pour aller plus loin

## Vocabulaire

- **jan**: une personne, quelqu'un
- **mi**: je, moi, nous
- **moku**: manger, nourriture
- **sina**: tu, toi, vous
- **suno**: soleil, lumière
- **telo**: eau, liquide
- **pona**: bon, simple, réparer
- **suli**: grand, important
- **li**: particule séparant le sujet du verbe

## Phrases avec *mi* ou *sina* comme sujet

Les phrases dont le sujet est *mi* ou *sina* sont les plus simples en toki pona. Il suffit de mettre le sujet, puis le verbe.

- **mi moku** : je mange

Par ailleurs en toki pona il n'y a pas de verbe « être ». Pour dire « je suis *quelque-chose* », on donne le sujet puis directement l'adjectif ou le nom:

- **mi pona** : Je suis bon. (je bon)
- **mi jan** : Je suis une personne (je personne)
- **sina suli** : tu es grand (toi grand)

Dans la suite des leçons, tout ce qui concerne les verbes intransitifs se rapporte également au noms et adjectifs quand ils sont utilisés sous forme de verbe « être (quelque-chose) ».

## L'ambiguïté du toki pona

### Sens multiples

Comme il y a très peu de mots en toki pona, la plupart des mots ont plusieurs sens. Par exemple, *suli* peut signifier long, haut, large, gros... ou important. Ces ambiguïtés sont inévitables, mais dans la philosophie du toki pona ce n'est pas nécessairement une mauvaise chose : à cause du caractère vague du vocabulaire, en parlant toki pona on est obligé de s'intéresser à l'essentiel au lieu de se perdre dans les détails.

### Singulier et pluriel

Le toki pona est ambigu d'une autre façon : il ne permet pas de dire si un mot est singulier ou au pluriel. Par exemple, *jan* peut dire soit « une personne » ou « les gens ». On verra en leçon 4 une façon d'indiquer explicitement le pluriel, mais cette méthode est facultative : ce n'est pas parce qu'on n'indique pas le pluriel que le mot n'est pas pluriel.

## Nom / verbe / adjectif

Une phrase en toki pona comporte généralement soit un verbe, soit un adjectif ou un nom (avec le verbe « être » sous-entendu). L'ambiguïté peut apparaître quand un même mot a plusieurs catégories grammaticales, par exemple quand le même mot s'emploie selon les cas comme verbe, nom ou adjectif. Ainsi, techniquement, les phrases suivantes ont plusieurs sens possibles :

- **mi moku.** - Je mange ou je suis de la nourriture.
- **sina pona.** - Tu es bon ou tu ré pares.

Dans la pratique, le contexte doit donner le sens le plus probable. On entend rarement quelqu'un dire qu'il est de la nourriture, donc *mi moku* signifie sans doute « Je mange. » De même on répare rarement dans l'absolu (sans préciser quoi), donc *sina pona* signifie sans doute « tu es bon. »

Pour les phrases comme *sina pona*, il y a d'autres moyens d'être plus précis, mais nous verrons cela dans la prochaine leçon.

## L'absence de conjugaison

Il n'y a ni déclinaison ni conjugaison en toki pona. On ne distingue pas entre le présent, le passé, le futur, le conditionnel, etc.

- **mi moku.** - Je mange / mangeais / mangerai / etc.

(On verra en leçon 16 comment indiquer que l'action se passe dans le passé, le présent, ou le futur.)

## Phrases dont le sujet est autre que mi ou sina

Quand le sujet de la phrase n'est ni *mi* ni *sina*, on intercale la particule *li* entre sujet et le verbe.

- **telo li pona.** - L'eau est bonne.
- **suno li suli.** - Le soleil est grand.
- **moku li pona.** - La nourriture est bonne / manger est bon.

La particule *li* est utilisée uniquement quand le sujet n'est pas *mi* ou *sina*. Dès que le sujet de la phrase devient plus compliqué qu'un simple mot l'intérêt de *li* devient évident, comme on le verra à la leçon suivante.

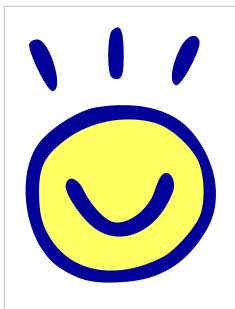
## Plusieurs verbes pour le même sujet

Quand plusieurs verbes ont le même sujet, on peut tout regrouper dans la même phrase en ajoutant les verbes à la suite, chaque nouveau verbe étant précédé par *li* :

- **suno li suli li pona.** - Le soleil est grand et est bon.
- **mi moku li suli.** - Je mange et suis gros.

Ici *li* est toujours omis avant *moku* parce que le sujet de la phrase est *mi*. En revanche *li* est présent devant le second verbe, *suli*. Sans ce *li* la phrase serait confuse.

# Toki pona/Leçon 3: Complément d'objet direct



Ce cours est la version wikifiée du cours de Laurent Vogel que vous pouvez trouver à cette adresse <sup>[1]</sup>. L'auteur, s'il n'a pas voulu le faire lui-même, a autorisé les contributeurs de wikibooks à copier le contenu de son cours à condition qu'on le cite et qu'on mette un lien vers le cours originel.

Version compilée — Aide

## Les leçons

0	Introduction
1	Prononciation et orthographe
2	Premières phrases
3	Complément d'objet direct
4	Adjectifs, adverbes et noms composés
5	Prépositions <i>lon</i> , <i>kepeken</i> et <i>tawa</i>
6	Autres prépositions
7	Négations et questions simples
8	Genre, mots non-officiels et impératif
9	Questions avec <i>seme</i>
10	<i>pi</i>
11	Conjonctions, température
12	Couleurs
13	Êtres vivants
14	Le corps
15	Nombres
16	<i>la</i>
17	Conclusion
A	Lexique: mots simples
B	Pour aller plus loin



## Vocabulaire

- **ilo** - outil, machine
- **kili** - fruit, légume
- **ni** - ceci, cela
- **ona** - il, elle
- **ma** - pays, région, terre
- **pipi** - insecte, araignée
- **ijo** - chose, machin
- **jo** - avoir; possession
- **lukin** - voir, regarder; vision, regard
- **pakala** - abimer, détruire; accident
- **unpa** - avoir un rapport sexuel avec; sexe; sexuel
- **wile** - vouloir, avoir besoin de, devoir; désir
- **e** - introduit le complément d'objet direct

## Complément d'objet direct avec *e*

La particule *e* introduit le complément d'objet direct.

- **mi moku e kili.** - Je mange le fruit.
- **ona li lukin e pipi.** - Il regarde l'insecte.
- **ona li pona e ilo.** - Il répare la machine.

Notez l'usage de *pona* comme verbe transitif dans cette dernière phrase. La plupart des mots existent comme verbe transitif et comme verbe intransitif, et la façon simple de distinguer entre les deux est la présence d'un complément d'objet direct commençant par *e* :

- **sina pona.** - Tu es bonne.
- **sina pona e ijo.** - Tu ré pares quelque chose.

## Plusieurs compléments d'objet direct

On peut utiliser plusieurs compléments d'objet direct pour le même verbe, chacun précédé de *e*.

- **mi moku e kili e telo.** - Je mange le fruit et l'eau.
- **mi wile lukin e ma e suno.** - Je veux voir la terre et le soleil.

## Le verbe *wile*

Le verbe *wile* est une sorte de verbe modal qui peut être suivi par un verbe à l'infinitif. *wile* signifie « vouloir » ou « devoir », donc il faut s'aider du contexte.

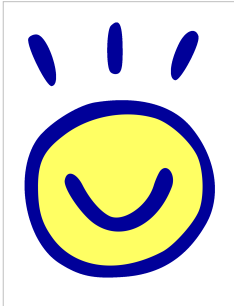
- **mi wile lukin e ma.** - Je veux voir la région.
- **mi wile pakala e sina.** - Je dois te détruire.

Il faut noter que *e* introduit le complément d'objet direct du verbe à l'infinitif, et non l'infinitif lui-même :

- **mi wile e pakala e sina.** - Je veux la destruction et (je veux) toi.

# Toki pona/Leçon 4: Adjectifs, adverbes et noms composés

---



Ce cours est la version wikifiée du cours de Laurent Vogel que vous pouvez trouver à cette adresse <sup>[1]</sup>. L'auteur, s'il n'a pas voulu le faire lui même, a autorisé les contributeurs de wikibooks à copier le contenu de son cours à condition qu'on le cite et qu'on mette un lien vers le cours originel.

Version compilée — Aide

## Les leçons

0	Introduction
1	Prononciation et orthographe
2	Premières phrases
3	Complément d'objet direct
4	Adjectifs, adverbes et noms composés
5	Prépositions <i>lon</i> , <i>kepeken</i> et <i>tawa</i>
6	Autres prépositions
7	Négations et questions simples
8	Genre, mots non-officiels et impératif
9	Questions avec <i>seme</i>
10	<i>pi</i>
11	Conjonctions, température
12	Couleurs
13	Êtres vivants
14	Le corps
15	Nombres
16	<i>la</i>
17	Conclusion
A	Lexique: mots simples
B	Pour aller plus loin

## Vocabulaire

- **ike** - mal, mauvais compliqué
- **jaki** - sale, ordure
- **lawa** - principal, tête, guider
- **len** - vêtement; vêtir
- **lili** - petit
- **mute** - beaucoup, nombreux
- **nasa** - fou, stupide, idiot, bizarre
- **seli** - chaud
- **sewi** - haut, supérieur, ciel
- **tomo** - maison, habitation, construction
- **utala** - guerre, bataille, combattre

## Qualificatifs

Comme vous le savez déjà, le toki pona a un vocabulaire très minimaliste et très général, ce qui fait que l'on dispose de très peu de noms. Pour préciser la signification d'un nom on ajoute directement après ce nom le ou les qualificatifs qui peuvent être des adjectifs, mais aussi des noms ou des verbes.

- **jan pona** - bonne personne = ami
- **jan utala** - personne (de) guerre = guerrier, soldat
- **ilo moku** - outil (pour) manger = fourchette/cuiller/etc.

Certains noms ainsi qualifiés deviennent de véritables noms composés et prennent un sens idiomatique. C'est le cas des trois exemples ci-dessus : un *ilo moku* est quasiment toujours une fourchette/etc.

Plusieurs qualificatifs peuvent préciser davantage le nom qu'ils qualifient. On ajoute les qualificatifs un par un derrière le nom

- **jan utala pona** - bon soldat
- **jan pona utala** - ami combattant
- **jan utala pona mute** - de nombreux bons soldats
- **jan utala pona ni** - ce bon soldat

Voici quelques noms composés fréquents utilisant les mots que l'on a déjà appris. Essayez de retrouver leur sens littéral :

- **jan ike** - ennemi
- **jan lawa** - leader, chef
- **jan lili** - enfant
- **jan pakala** - blessé, accidenté
- **jan sewi** - dieu
- **jan sulii** - adulte
- **jan unpa** - amant(e), prostitué(e)
- **ma telo** - boue, marais
- **ma tomo** - ville
- **telo nasa** - alcool, bière, vin
- **tomo telo** - toilettes, salle de bains

On peut aussi faire des combinaisons d'adjectifs sans noms :

- **ona li ike lukin** - il est laid
- **sina pona lukin** - tu es jolie
- **unpa lukin** - sexy

## Pluriel

On utilise le qualificatif *mute* pour préciser le pluriel (Mais cela ne signifie pas que quand le pluriel n'est pas précisé il s'agit d'un singulier).

- **mi mute** - nous
- **sina mute** - vous
- **ona mute** - ils, elles, eux

## Possessifs

Les pronoms employés comme qualificatifs servent de pronoms possessifs.

- **tomo mi** - ma maison
- **ma sina** - ton pays
- **telo ona** - son eau

Les autres noms peuvent être utilisés de la même façon :

- **len jan** - le vêtement de quelqu'un
- **seli suno** - la chaleur du soleil

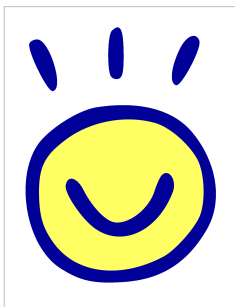
## Adverbes

L'adverbe suit directement le verbe qu'il modifie.

- **mi lawa pona e jan.** - Je conduis bien les hommes.
- **mi utala ike.** - Je combats mal.
- **sina lukin sewi e suno.** - Tu regardes vers le haut le soleil.
- **ona li wile mute e ni.** - Il veut beaucoup cela.
- **mi mute li lukin lili e ona.** - Nous le voyons peu.

# Toki pona/Leçon 5: Prépositions lon, kepeken et tawa

---



Ce cours est la version wikifiée du cours de Laurent Vogel que vous pouvez trouver à cette adresse <sup>[1]</sup>. L'auteur, s'il n'a pas voulu le faire lui même, a autorisé les contributeurs de wikibooks à copier le contenu de son cours à condition qu'on le cite et qu'on mette un lien vers le cours originel.

Version compilée — Aide

## Les leçons

0	Introduction
1	Prononciation et orthographe
2	Premières phrases
3	Complément d'objet direct
4	Adjectifs, adverbes et noms composés
5	Prépositions <i>lon</i> , <i>kepeken</i> et <i>tawa</i>
6	Autres prépositions
7	Négations et questions simples
8	Genre, mots non-officiels et impératif
9	Questions avec <i>seme</i>
10	<i>pi</i>
11	Conjonctions, température
12	Couleurs
13	Êtres vivants
14	Le corps
15	Nombres
16	<i>la</i>
17	Conclusion
A	Lexique: mots simples
B	Pour aller plus loin

## Vocabulaire

- **kama** - venir, advenir, être la cause de
- **kepeken** - utiliser ; en utilisant
- **kiwen** - pierre, caillou ; dur comme pierre
- **kon** - air, atmosphère, esprit, vent
- **lon** - être situé sur/en/dans, exister ; dans, sur, en
- **pana** - donner, envoyer, émettre, libérer
- **poki** - récipient, bol, verre, coupe, boîte, etc.
- **toki** - langage ; parler, dire
- **tawa** - aller vers, déplacer, se déplacer ; vers, pour

## *lon*

### Généralités

*lon* peut être utilisé à la fois comme verbe et comme préposition. Considérons ces exemples :

- **mi lon tomo.** - Je suis dans la maison.
- **mi moku lon tomo.** - Je mange dans la maison.

Dans le premier exemple, *lon* est le verbe de la phrase. Dans le second, c'est une préposition. Voici d'autres exemples :

- **suno li lon sewi.** - Le soleil est dans le ciel.
- **mi telo e mi lon tomo telo.** - Je me lave dans la salle d'eau. (en effet en leçon 5 nous avons vu que *tomo telo* signifie salle de bains, etc.)
- **kili li lon poki.** - Le fruit est dans la corbeille.
- **pipi ni li lon ma telo.** - Cet insecte est dans la boue.
- **jan utala li utala lon ma tomo.** - les soldats se battent en ville.

### Usage de *lon* avec *wile*

Puisque *lon* peut être utilisé comme préposition ou comme verbe, le sens de la phrase peut être difficile à saisir quand on utilise une phrase avec *wile*. Par exemple :

- **mi wile lon tomo.** - Je veux être à la maison. ou Je veux (quelque chose) dans une maison.

Cette phrase a deux sens possibles. Pour éviter l'ambiguïté il vaut mieux couper la phrase en deux :

- **mi wile e ni: mi lon tomo.** - Je veux ceci : je suis à la maison.

Le toki pona utilise souvent cette construction en *e ni* : pour traduire les propositions subordonnées comme dans « Tu m'as dit que tu mangeais ». Cette phrase se traduit ainsi littéralement :

- **sina toki e ni tawa mi: sina moku.** - Tu m'as dit ceci : tu manges

Cet usage de *ni* est très courant en toki pona, et nous l'emploierons encore dans la suite des leçons.

### **lon comme verbe transitif**

Ce paragraphe traite d'un sens particulier du mot *lon*. Pour comprendre le reste du paragraphe voyons le sens de deux mots (qui seront traités plus tard) : *lape* signifie « repos » et *pini'* signifie « terminer ». Normalement pour réveiller quelqu'un on dit ceci :

- **mi pini e lape sina.** - J'ai mis fin à ton sommeil = je t'ai réveillé.

Mais on peut également dire cela avec *lon* :

- **mi lon e sina.** - Je t'ai rendu présent (et éveillé).

Dans cette expression toute faite, l'image est que le dormeur n'est pas réellement présent avant d'être réveillé. En revanche on ne pourrait pas dire « \**sina lon e mi* » (« tu m'as réveillé ») parce que la personne qui dort est déjà présente dans sa propre existence en dormant.

En fait cette discussion sur ce sens particulier de *lon* a surtout l'intérêt de fournir à nouveau un exemple de cette façon générale qu'a le toki pona de permettre de fabriquer automatiquement des verbes transitifs à partir de verbe intransitifs ou d'adjectifs :

- **mi** (adjectif ou verbe intransitif) **e sina.** - Je t'ai rendu (adjectif)
- **mi nasa e sina.** - Je te rends fou, je te fais tourner en bourrique.

### **kepeken**

D'une part, *kepeken* est un verbe transitif comme les autres :

- **mi kepeken e ilo.** - J'utilise des outils.
- **sina wile kepeken e ilo.** - Tu devrais utiliser des outils.
- **mi kepeken e poki ni.** - J'utilise ce panier.

Mais *kepeken* est également une préposition :

- **mi moku kepeken ilo moku.** - Je mange en utilisant une fourchette/cuiller/etc.
- **mi lukin kepeken ilo suno.** - Je regarde en utilisant une lampe. (*ilo suno* = outil de lumière, lampe torche)

Note : je fais bien attention à traduire *kepeken ilo ni* par « en utilisant cet outil » et non « avec cet outil », bien que cette dernière formulation soit plus naturelle en français. La raison en est que le mot « avec » signifie également « en compagnie de » et que ce dernier sens ne se traduit pas du tout par *kepeken* comme on verra à la leçon suivante.

### **tawa**

#### **Usage de tawa comme verbe intransitif**

Utilisé comme verbe intransitif, *tawa* s'emploie de façon similaire à *lon*.

- **mi tawa tomo mi.** - Je vais dans ma chambre.
- **ona mute li tawa utala.** - Ils vont à la guerre.
- **ona li wile tawa telo sulii.** - Elle veut aller à la mer.
- **sina tawa sewi kiwen.** - Tu montes en haut du rocher.

Notez que *sewi* est un nom dans cette dernière phrase. Une traduction plus littérale serait : « Tu (*sina*) te-déplaces-vers (*tawa*) le-haut (*sewi*) du-rocher (*kiwen*) ».

### **tawa en tant que préposition**

*tawa* en tant que préposition indique en général la destination.

- **mi toki tawa sina.** - Je parle à-destination-de toi = Je te parle.
- **ona li lawa e jan tawa ma pona.** - Il a mené le peuple à la bonne terre.
- **ona li kama tawa ma mi.** - Il arrive dans mon pays.
- **mi pana e kili tawa sina.** - J'émets un fruit pour toi = Je te donne un fruit.
- **mi pona e tomo tawa jan pakala.** - J'améliore la maison pour l'infirme.

*tawa* est également utilisé pour dire que l'on aime ou que l'on n'aime pas quelque chose. On utilise pour cela une tournure bien particulière :

- **ni li pona tawa mi.** - Cela est bon pour moi = J'aime ça.
- **ni li ike tawa mi.** - C'est mauvais pour moi = Je n'aime pas ça.
- **kili li pona tawa mi.** - J'aime les fruits.
- **toki li pona tawa mi.** - J'aime parler / J'aime les langues.
- **tomo li ike tawa mi.** - Je n'aime pas les maisons.
- **telo sul li ike tawa mi.** - Je n'aime pas la mer.

Souvenez vous que *e* peut être utilisé uniquement après le verbe de la phrase ; il n'y a pas de propositions subordonnées en toki pona. Par exemple on ne peut pas traduire « j'aime regarder le paysage » par quelque chose comme « \*lukin e ma li pona tawa mi ». Il faut couper la phrase en deux :

- **mi lukin e ma. ni li pona tawa mi.** - Je regarde le paysage; j'aime ça.

Bien sûr on peut aussi dire sensiblement la même chose avec les techniques de la leçon 5 :

- **ma li pona lukin.** - La région est belle.

### **tawa comme adjectif**

Dans certains noms composés, *tawa* est utilisé comme adjectif signifiant « mobile ».

- **tomo tawa** - maison mobile = véhicule, voiture
- **tomo tawa telo** - bateau
- **tomo tawa kon** - avion, hélicoptère

### **Ambiguïté de tawa**

À ce stade j'aimerais que vous examiniez la phrase suivante pour essayer de trouver ses différentes significations :

1. **mi pana e tomo tawa sina.**

.....

Si *tawa* est un adjectif, alors la phrase veut dire « j'ai donné ta voiture. » Mais si c'est une préposition, alors ça change tout puisqu'alors ça veut dire « je t'ai donné la maison. » Comme souvent, il est difficile de distinguer.



***tawa* en tant que verbe transitif**

*tawa* a encore un autre usage, comme verbe transitif :

- **mi tawa e kiwen.** - Je déplace le caillou.
- **ona li tawa e len mi.** - Elle a déplacé mes vêtements.

***kama***

Nous avons rencontré ce mot, mais il est très courant et possède des particularités que nous allons voir maintenant.

D'abord il est utilisé avec *tawa* :

- **ona li kama tawa tomo mi.** - Il est arrivé à ma maison / Il est venu chez moi.

Comme verbe intransitif, il signifie « se produire » :

- **pakala li kama.** - Les accidents arrivent / Un accident s'est produit.

Comme verbe transitif, il signifie « provoquer un évènement » :

- **mi kama e pakala.** - J'ai causé un accident.
- **sina kama e ni: mi wile moku.** - Tu as causé cela : je veux manger = Tu m'as donné faim.

Notez que l'on n'aurait pas pu dire « \*sina kama e mi wile moku. » Il n'y a pas de propositions subordonnées en toki pona.

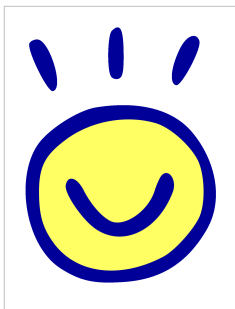
Enfin, *kama* peut être utilisé avec des verbes pour indiquer une notion de changement d'état. L'exemple typique est avec *jo*. Le verbe composé *kama jo* signifie « prendre, obtenir » :

- **mi kama jo e telo.** - J'en viens à posséder l'eau = Je prends/obtiens l'eau.
- **ona li kama lukin e pipi.** - Il aperçoit l'insecte.

Nous verrons plus tard d'autres exemples de verbes composés avec *kama*.

# Toki pona/Leçon 6: Autres prépositions

---



Ce cours est la version wikifiée du cours de Laurent Vogel que vous pouvez trouver à cette adresse <sup>[1]</sup>. L'auteur, s'il n'a pas voulu le faire lui-même, a autorisé les contributeurs de wikibooks à copier le contenu de son cours à condition qu'on le cite et qu'on mette un lien vers le cours originel.

Version compilée — Aide

## Les leçons

0	Introduction
1	Prononciation et orthographe
2	Premières phrases
3	Complément d'objet direct
4	Adjectifs, adverbes et noms composés
5	Prépositions <i>lon</i> , <i>kepeken</i> et <i>tawa</i>
6	Autres prépositions
7	Négations et questions simples
8	Genre, mots non-officiels et impératif
9	Questions avec <i>seme</i>
10	<i>pi</i>
11	Conjonctions, température
12	Couleurs
13	Êtres vivants
14	Le corps
15	Nombres
16	<i>la</i>
17	Conclusion
A	Lexique: mots simples
B	Pour aller plus loin

## Vocabulaire

- **anpa** - sol ; bas, profond; baisser, vaincre
- **insa** - intérieur, estomac
- **monsi** - arrière, derrière, dos
- **sewi** - haut, dessus, toit, ciel
- **sama** - identique, similaire
- **poka** - côté ; à côté, proche, en compagnie de
- **tan** - origine, cause, provenance ; parce que, à cause de, de

### *anpa, insa, monsi et sewi*

Bien que ces mots ne soient pas des prépositions, on peut fabriquer des quasi-prépositions en les combinant avec une préposition comme *lon* ou *tawa*.

- **ona li lon sewi mi.** - Il est dans mon dessus = Il est au dessus de moi.
- **pipi li lon anpa poki.** - L'insecte est sous le panier.
- **moku li lon insa mi.** - La nourriture est à l'intérieur de moi.
- **len li lon monsi mi.** - Les vêtements sont derrière moi / sur mon dos.

Ici *sewi* est bien un nom, et *mi* joue le rôle de pronom possessif. *sewi mi* signifie « mon dessus » ou « la zone au dessus de moi ». Puisque *sewi* est simplement un nom, il faut un verbe et une préposition, ici *lon*. N'oubliez pas le verbe !

Par ailleurs, ces mots peuvent être utilisés comme nom/verbe/adjectif.

- **ona li anpa e jan utala.** - Il a vaincu le guerrier.
- **monsi mi li pakala.** - J'ai mal au dos
- **insa mi li seli.** - Mon ventre est chaud / J'ai de la fièvre.

### *sama*

*sama* est un préposition, un nom et un adjectif.

- **jan ni li sama mi.** - Cette personne est comme moi.
- **sama li ike.** - L'égalité est mauvaise.
- **ona li lukin sama pipi.** - Il ressemble à un insecte.

### *tan*

*tan* est une préposition indiquant la provenance ou la raison d'un acte. Nous verrons d'autres usages de cette préposition dans les leçons ultérieures.

- **ona li kama tan ma sina.** - Il arrive de ton pays.
- **mi moku tan ni: mi wile moku.** - Je mange parce que ceci : je veux manger = Je mange parce que j'ai faim.

## *poka*

*poka* est une préposition, un nom et un adjectif.

### *poka* comme nom/adjectif

C'est le même usage que pour *anpa*, *insa*, *monsi* et *sewi*. Exemples :

- **ona li lon poka mi.** - Il est à mon côté = Il est à côté de moi.
- **jan poka** - quelqu'un qui est à côté de soi = voisin
- **poka telo** - côté de l'eau = la berge, la plage.

### *poka* comme préposition

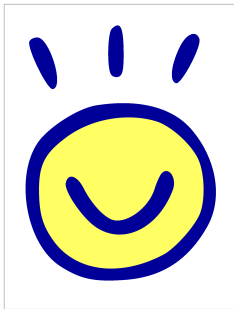
À la différence de *anpa* et consorts, *poka* s'emploie également directement comme préposition. Ces deux phrases ont la même signification :

- **jan pona mi li moku poka mi.** - Mon ami mange à-côté-de moi.
- **jan pona mi li moku lon poka mi.** - Mon ami mange à mon côté.

Notez que *poka* indique une notion de participation, et peut se traduire par *avec* ou *en compagnie de*. Attention à ne pas confondre *poka* et *kepeken* (*avec* ou *au moyen de*) :

- **mi wile utala e jan ike poka sina.** - Je veux combattre l'ennemi avec toi.
- **mi wile utala e jan ike kepeken kiwen.** - Je veux combattre l'ennemi avec des cailloux.

# Toki pona/Leçon 7: Négations et questions simples



Ce cours est la version wikifiée du cours de Laurent Vogel que vous pouvez trouver à cette adresse <sup>[1]</sup>. L'auteur, s'il n'a pas voulu le faire lui-même, a autorisé les contributeurs de wikibooks à copier le contenu de son cours à condition qu'on le cite et qu'on mette un lien vers le cours originel.

Version compilée — Aide

## Les leçons

0	Introduction
1	Prononciation et orthographe
2	Premières phrases
3	Complément d'objet direct
4	Adjectifs, adverbes et noms composés
5	Prépositions <i>lon</i> , <i>kepeken</i> et <i>tawa</i>
6	Autres prépositions
7	Négations et questions simples
8	Genre, mots non-officiels et impératif

9	Questions avec <i>seme</i>
10	<i>pi</i>
11	Conjonctions, température
12	Couleurs
13	Êtres vivants
14	Le corps
15	Nombres
16	<i>la</i>
17	Conclusion
A	Lexique: mots simples
B	Pour aller plus loin

## Vocabulaire

- **ala** - non, aucun ; rien
- **ale, ali** - tout, tous
- **ken-** pouvoir (verbe), être capable de ; possibilité
- **lape** - dormir ; repos
- **musi** - amuser, jouer ; jeu, divertissement
- **pali** - faire, fabriquer, travailler ; acte, activité, travail
- **sona** - connaître, savoir ; connaissance, sagesse
- **wawa** - fort, intense ; énergie, puissance

## Négation

En toki pona on exprime la négation et ajoutant le mot *ala* après le verbe.

- **mi lape ala.** - Je ne dors pas.
- **mi musi ala.** - Je ne m'amuse pas.
- **mi wawa ala.** - Je ne suis pas fort.
- **mi wile ala tawa musi.** - Je ne veux pas danser.

(*tawa musi* signifie mot à mot quelque chose comme *bouger de manière amusante*. Cela signifie *danser*.)

Bien entendu les phrases avec *ala* peuvent souvent être traduites de nombreuses façons, puisqu'il y a souvent en français deux mots pour une chose et son contraire. Par exemple, *mi musi ala* peut aussi se traduire par *je m'ennuie*; *mi wawa ala* par *je suis faible*.

*ala* peut aussi être utilisé en complément du nom comme un adjectif.

- **jan ala li toki.** - Personne ne parle
- **toki ala li ken toki e ijo.** - L'absence de mots peut exprimer quelque chose

*ala* peut même être utilisé comme un pronom, et dans ce cas il signifie *rien* (on évite donc de dire *ijo ala* qui signifie la même chose mais est moins élégant).

- **ala li jaki.** - Rien n'est sale

## *ale/ali*

*ale* et *ali* sont en fait le même mot avec deux prononciations différentes. Initialement il y avait juste *ale* mais il se trouve que certains prononcent *ala* et *ale* presque de la même façon, et c'est pourquoi *ali* a été introduit. Les deux variantes *ale* et *ali* co-existent pour l'instant, avec peut-être une légère préférence pour *ali* qui est la variante retenue pour ces leçons.

*ale/ali*, comme adjectif et pronom, s'emploie de la même façon qu'*ala*, et signifie *tout, tous*.

- **jan ali li wile tawa.** - Tout le monde veut voyager.
- **ma ali li pona.** - Tous les pays sont bons.
- **ali li pona.** - Tout est bien (proverbe de toki pona).

## Questions simples

Pour poser une question à laquelle on peut répondre par oui ou par non, on utilise une structure particulière. Voyons sur un exemple :

- **sina pona ala.** - Tu n'es pas bien.
- **sina pona.** - Tu es bien.
- **sina pona ala pona?** - Es-tu bien ? (littéralement: « toi pas-bien bien ? »)

Pour poser une question simple comme celle-là, il faut dire le verbe, puis *ala*, puis répéter le verbe et enfin finir la phrase. Voici d'autres exemples :

- **suno li sulì ala sulì?** - Est-ce que le soleil est grand ?
- **len sina li telo ala telo?** - Tes vêtements sont-ils mouillés ?
- **tomo tawa sina li pakala ala pakala?** - Ta voiture est-elle cassée ?
- **sina ken ala ken lape?** - peux-tu dormir ?
- **ona li lon ala lon tomo?** - Est-il dans la maison ?
- **ona li tawa ala tawa ma ike?** - Est-il allé à la mauvaise terre ?
- **sina pana ala pana e moku tawa jan lili?** - Donnes-tu à manger à l'enfant ?
- **pipi li moku ala moku e kili?** - Est-ce que les insectes mangent les fruits ?

## Réponses

Pour répondre à une telle question on répète le verbe suivi ou non d'*ala* selon que la réponse est négative ou positive :

- **sina wile ala wile moku?** - Veux-tu manger ?

- **wile** - Oui.

ou

- **wile ala** - Non.
- **sina lukin ala lukin e kiwen?** - Vois-tu le rocher ?
  - **lukin** - Oui.
  - **lukin ala** - Non.
- **sina sona ala sona e toki mi?** - Comprends-tu ce que je dis ?
  - **sona** - Oui.
  - **sona ala** - Non.

Note : Dans le cas de verbes composés comme avec *kama* c'est bien le premier mot du verbe qui entre en compte.

- **sina kama ala kama sona e toki pona?** - Apprends-tu le toki pona ?
  - **kama** - Oui.

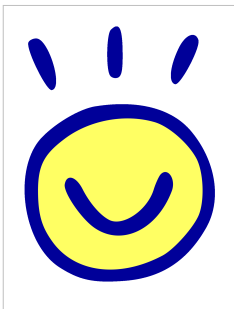
- **kama ala** - Non.

### ***tan* comme substantif**

*tan* utilisé comme un nom signifie *origine, cause*.

- **mi sona ala e tan.** - Je ne connais pas la cause = Je ne sais pas pourquoi.
- **ona li pali e ni. sina sona ala sona e tan?** - Sais-tu pourquoi il a fait cela ?

## Toki pona/Leçon 8: Genre, mots non-officiels et impératif



Ce cours est la version wikifiée du cours de Laurent Vogel que vous pouvez trouver à cette adresse <sup>[1]</sup>. L'auteur, s'il n'a pas voulu le faire lui même, a autorisé les contributeurs de wikibooks à copier le contenu de son cours à condition qu'on le cite et qu'on mette un lien vers le cours originel.

Version compilée — Aide

### Les leçons

0	Introduction
1	Prononciation et orthographe
2	Premières phrases
3	Complément d'objet direct
4	Adjectifs, adverbes et noms composés
5	Prépositions <i>lon</i> , <i>kepeken</i> et <i>tawa</i>
6	Autres prépositions
7	Négations et questions simples
8	Genre, mots non-officiels et impératif
9	Questions avec <i>seme</i>
10	<i>pi</i>
11	Conjonctions, température
12	Couleurs
13	Êtres vivants
14	Le corps
15	Nombres
16	<i>la</i>
17	Conclusion
A	Lexique: mots simples

B Pour aller plus loin

## Vocabulaire

### Noms/verbes/adjectifs

**awen** - attendre, rester, demeurer

**mama** - parent, père, mère

**mije** - masculin, homme, mari, petit ami

**meli** - féminin, femme, épouse, petite amie

**nimi** - nom, mot

### Interjections

**a!** - ah, heu, oh, hein

**mu!** - miaou, meuh, ouah, (cri d'animal mignon)

### Particule

**o** - introduit le vocatif et l'impératif

## Genre

Les mots ne s'accordent pas selon le genre en toki pona. En général le genre est non précisé, mais on peut préciser le genre avec les adjectifs *meli* (« féminin ») ou *mije* (« masculin »).

- **mama** - père ou mère
- **mama meli** - mère
- **mama mije** - père
- **jan lili mije** - fils
- **jan utala meli** - guerrière

## Mots étrangers, noms propres

Le vocabulaire de base du toki pona est constitué des 118 mots du dictionnaire officiel. Tous les noms de personnes, de langues, de pays, de religions, etc. qui ne figurent pas dans ce dictionnaire sont des noms dits non-officiels, ou étrangers (à noter qu'il existe quand même une liste <sup>[1]</sup> en anglais de ces noms étrangers).

En toki pona, un nom étranger joue le rôle d'un adjectif. Il est donc quasiment toujours précédé d'un nom. Exemple :

- **ma Italija li pona lukin.** - L'Italie est belle.
- **ona li kama sona e toki Italija** - il apprend l'italien
- **ma tomo Lantan li suli.** - La ville de Londres est grande.

Pour les personnes le nom utilisé devant le mot non-officiel est en général le nom *jan*.

- **jan Sameno li pali e toki Epelanto.** - Zamenhof a créé l'esperanto.
- **jan Malijan li wile tawa ma Tosi.** - Marianne veut aller en Allemagne (*Tosi* est la transcription en toki pona de « Deutsche »)
- **jan Pije li pana e sona tawa mi.** - Pierre m'instruit (*pana e sona* = donner la connaissance, instruire)

Si on veut préciser, on peut utiliser d'autre nom, comme *meli*, *mije*, etc. Par ailleurs, noter que la langue est flexible :

- **jan Kanse** - un français
- **jan Sonja** - la personne nommée Sonia



- **meli Losi ni** - cette fille russe
- **jan Kanata mute li toki kepeken toki Inli li toki kepeken toki Kanse.** - beaucoup de canadiens parlent anglais et français.

Pour se présenter, on emploie l'une des deux possibilité suivantes :

- **mi jan Jakopo.** - Je suis Jacob.
- **nimi mi li Jakopo.** - Mon nom est Jacob.

Bien entendu personne ne va vous forcer à utiliser une forme tokiponisée de votre nom. Vous pouvez parfaitement conserver votre nom, par exemple entre guillemets :

- **nimi mi li "Laurent".** - Je m'appelle Laurent.

## Vocatif

Pour interpellé quelqu'un, on dit le nom de la personne, suivi de *o* (virgule), et on finit en ajoutant une phrase.

- **jan Ken o, pipi li lon len sina.** - Ken, il y a un insecte sur ta veste
- **jan Nina o, sina li pona lukin.** - Nina, tu es belle.
- **mama mi o, mi wile moku.** - Papa, j'ai faim.
- **jan lawa o, jan ike li utala e mi mute!** - Chef ! les méchants nous attaquent !

On peut faire suivre *o* de l'interjection *a* pour exprimer un fort sentiment vis-à-vis de la personne interpellée. C'est à utiliser avec modération pour exprimer vraiment une forte émotion.

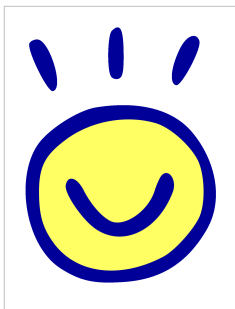
- **meli mi o a!** - Ah, ma chérie !

## Références

[1] <http://www.geocities.com/tokipona/learn/foreign.html>

# Toki pona/Leçon 9: Questions avec seme

---



Ce cours est la version wikifiée du cours de Laurent Vogel que vous pouvez trouver à cette adresse <sup>[1]</sup>. L'auteur, s'il n'a pas voulu le faire lui-même, a autorisé les contributeurs de wikibooks à copier le contenu de son cours à condition qu'on le cite et qu'on mette un lien vers le cours originel.

Version compilée — Aide

## Les leçons

0	Introduction
1	Prononciation et orthographe
2	Premières phrases
3	Complément d'objet direct
4	Adjectifs, adverbes et noms composés
5	Prépositions <i>lon</i> , <i>kepeken</i> et <i>tawa</i>
6	Autres prépositions
7	Négations et questions simples
8	Genre, mots non-officiels et impératif
9	Questions avec <i>seme</i>
10	<i>pi</i>
11	Conjonctions, température
12	Couleurs
13	Êtres vivants
14	Le corps
15	Nombres
16	<i>la</i>
17	Conclusion
A	Lexique: mots simples
B	Pour aller plus loin

## Vocabulaire

- olin** - amour, affection
- seme** - pronom interrogatif
- sin** - nouveau, en plus
- supa** - meuble
- suwi** - sucré, doux, mignon

## Questions avec *seme*

À la leçon 7 nous avons appris à poser des questions simples en utilisant la formule : verbe + *ala* + verbe. Pour poser des questions auxquelles on ne répond pas par oui ou par non, on utilise le pronom interrogatif *seme* en lieu et place du mot sur lequel porte la question.

*seme* s'utilise comme un sujet ; comme un adjectif ; comme un complément d'objet direct...

- **seme li utala e sina?** - Qu'est-ce qui t'a blessé ?
- **seme li pona tawa sina?** - Qu'est-ce qui te plaît ?
- **toki seme li pona tawa sina?** - Quelle langue aimes-tu ?
- **jan seme li kama?** - Qui vient (littéralement quelle personne) ?
- **jan seme li tawa poka sina?** - Qui va avec toi ?
- **tomo seme li lon monsi tomo sina?** - Quelle maison est derrière ta maison ?
- **sina lukin e seme?** - Que regardes-tu ?

Il s'utilise également après une préposition:

- **sina pali e ni tan seme?** - Pourquoi fais-tu cela ?
- **ona li lon seme?** - Où est-il ?

Si on a un doute sur l'usage de *seme*, il suffit de formuler la phrase en remplaçant *seme* par *ni* comme si on connaissait la réponse. *seme* s'emploie exactement de la même façon que *ni*.

## Divers mots de vocabulaire

Nous arrivons à la moitié des leçons, et déjà la plupart de la grammaire a été vue. Il reste à finir de couvrir le vocabulaire, ce que nous ferons petit à petit au cours de chaque leçon.

### supa

Ce mot représente toute surface plane, et signifie plus généralement tout meuble, table, siège, lit, sofa etc. sur lequel on peut poser quelque chose.

- **mi pana e kili lon supa.** - Je pose le fruit sur la table.
- **o tawa tan supa lape sina!** - Sors de ton lit ! [*supa lape* = lit]

**suwi**

Ce mot provient de « sweet » en anglais, et signifie à la fois sucré et doux.

- **jan lili sina li suwi.** - Ton enfant est mignon.
- **telo kili ni li suwi.** - Le jus de fruit est sucré.
- **mi wile e suwi!** - Je veux un bonbon !

**sin**

Ce mot est principalement employé comme adjectif et signifie « en plus », « encore ». Il signifie également « nouveau ».

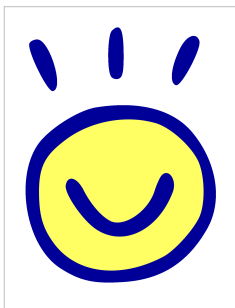
- **jan sin li kama.** - Des personnes arrivent en plus ; Il arrive une personne de plus.
- **mi wile e suwi sin!** - Je veux encore des bonbons !
- **toki sin li pona tawa mi.** - J'aime les langues artificielles. [*toki sin* = langue nouvelle, langue artificielle]

**olin**

Ce mot signifie « amour, affection », entre personnes uniquement (pour dire qu'on aime les spaghetti, utiliser *pona tawa mi*).

- **mi olin e meli ni.** - Je suis amoureux de cette fille.
- **mama li olin e jan lili ona.** - Les parents aiment leurs enfants.
- **jan sewi li olin e jan ali.** - Dieu aime toute l'humanité.
- **kili ni li pona tawa mi.** - J'aime ce fruit.

## Toki pona/Leçon 10: pi



Ce cours est la version wikifiée du cours de Laurent Vogel que vous pouvez trouver à cette adresse <sup>[1]</sup>. L'auteur, s'il n'a pas voulu le faire lui-même, a autorisé les contributeurs de wikibooks à copier le contenu de son cours à condition qu'on le cite et qu'on mette un lien vers le cours originel.

Version compilée — Aide

### Les leçons

0	Introduction
1	Prononciation et orthographe
2	Premières phrases
3	Complément d'objet direct
4	Adjectifs, adverbes et noms composés
5	Prépositions <i>lon</i> , <i>kepeken</i> et <i>tawa</i>
6	Autres prépositions
7	Négations et questions simples
8	Genre, mots non-officiels et impératif

9	Questions avec <i>seme</i>
10	<i>pi</i>
11	Conjonctions, température
12	Couleurs
13	Êtres vivants
14	Le corps
15	Nombres
16	<i>la</i>
17	Conclusion
A	Lexique: mots simples
B	Pour aller plus loin

## Vocabulaire

**pi** - particule

**kalama** - son, bruit

**kute** - écouter, entendre

**kulupu** - groupe, communauté, société

**nasin** - voie, chemin, méthode, doctrine

## *pi*

On considère souvent que *pi* est une des plus grande difficultés grammaticales du toki pona. Souvent la confusion vient du fait que l'on cherche à raccorder *pi* à une catégorie grammaticale existante en français (article, préposition, etc.) alors que *pi* n'a, en réalité, aucun équivalent réel en français.

**Définition** : la particule *pi* est utilisée pour regrouper des mots composés lorsque ces mots composés sont utilisés comme qualificatifs d'un nom.

On se souvient qu'on a vu à la leçon 3 que les qualificatifs sont ajoutés un par un, et qu'ils précisent tous la signification du nom qu'ils qualifient. Comparons ces phrases (souvenons-nous : *tomo telo* = salle d'eau, *telo nasa* = alcool).

- **mi tawa tomo telo nasa.** - Je vais dans la salle de bains bizarre.
- **mi tawa tomo pi telo nasa.** - Je vais au bar.

Dans la première phrase, *telo* qualifie *tomo*, puis *nasa* qualifie l'ensemble *telo tomo*. L'usage de *pi* permet de remettre le curseur à zéro et de faire en sorte que les qualificatifs restants qualifient le mot suivant *pi* au lieu du mot initial. Ainsi, dans la deuxième phrase *nasa* est le qualificatif de *telo*, et c'est l'ensemble *telo nasa* qui qualifie *tomo*.

Autres exemples :

- **jan pi ma tomo** - citadin
- **kulupu pi toki pona** - la communauté du toki pona
- **nasin pi toki pona** - la méthode du toki pona
- **jan lawa pi jan utala** - officier
- **jan lawa pi tomo tawa kon** - pilote d'avion
- **jan pi nasin sewi Kolisu** - chrétien [*nasin sewi* = religion]

*pi* permet également d'utiliser les adjectifs composés comme *pona lukin* :

- **mi lukin e jan pona lukin.** - Je regarde l'ami visuel.
- **mi lukin e jan pi pona lukin.** - Je regarde la belle personne.

De même que l'un des usages des qualificatifs est d'indiquer la notion de possession, cela est vrai également des qualificatifs composés avec *pi*.

- **kili mi** - mon fruit
- **kili pi jan Pita** - le fruit de Pierre
- **ma ona** - sa terre
- **ma pi jan pali** - la terre du travailleur
- **len jan** - la veste de quelqu'un
- **len pi jan lawa** - la veste du chef
- **o kama tawa tomo mi!** - Viens chez moi !
- **jan Ken li tawa tomo pi jan Lisa.** - Ken va dans la maison de Lisa.

Exemple avec les pronoms composés (*mi mute*, etc) :

- **kili mi mute** - mes nombreux fruits (*mute* modifie *kili mi*)
- **kili pi mi mute** - notre fruit, nos fruits

Encore un exemple avec *ala* :

- **jan wawa** - personne puissante
- **jan wawa ala** - aucune personne puissante
- **jan pi wawa ala** - personne faible

## Qualificatifs complémentaires

Nous avons vu que les qualificatifs supplémentaires sont habituellement ajoutés à la fin. Ce n'est néanmoins pas possible avec *pi* si le qualificatif supplémentaire se rapporte au mot de tête (et non au mot composé suivant *pi*) :

- **len pi jan lawa lili** - le vêtement du petit chef
- **len lili pi jan lawa** - le petit vêtement du chef

C'est également le cas avec les pronoms, même si d'habitude on les ajoute à la fin :

- **tomo telo seme** - quelle salle de bain ?
- **tomo seme pi telo nasa** - quel bar ?
- **jan lawa ni pi tomo tawa** - ce pilote
- **jan lawa pi tomo tawa ni** - le pilote de ce véhicule

## Erreurs courantes

*pi* sert à regrouper ensemble des qualificatifs. On ne doit donc pas l'utiliser entre un mot et son unique qualificatif. On ne dit pas *\*jan pi wawa* mais *jan wawa*.

Par ailleurs, même si les constructions avec *pi* s'expriment souvent en français utilisant le mot « de », il ne faut pas traduire systématiquement « de » par *pi* :

- **mi kama tan ma Mewika.** - Je viens des États-Unis (et non *mi tawa pi...*).
- **ona li toki e sina.** - il parle de toi (et non *ona li toki pi...*).

## Mots divers

### kalama kute

*kalama* signifie « son », « bruit ». *kute* est un verbe signifiant « écouter », « entendre ».

- **kalama ni li seme?** - Quel est ce bruit ?
- **mi ken ala kute e toki sina.** - Je n'arrive pas à entendre ce que tu dis.
- **kalama musi li pona tawa mi.** - J'aime la musique. [*kalama musi* (bruit récréatif) = musique]
- **kalama musi pi jan Petowen li pona kute.** - La musique de Beethoven est agréable à entendre.

### nasin

*nasin* signifie « chemin » mais aussi « méthode ». Ce dernier sens permet de traduire le français « comme », « comment ».

- **sina pali e ni kepeken nasin seme?** - Comment fais-tu cela ?
- **o toki kepeken nasin ni!** - Parle de cette façon !

### *e* et *lon* pour dire à propos

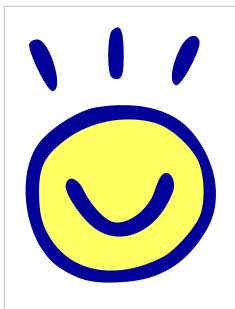
Il n'y a pas de consensus parmi les tokiponistes sur la façon de traduire « parler au sujet de ». Certains utilisent un complément d'objet direct, donnant à *toki* transitif le sens de « parler de ». D'autres recommandent d'utiliser la préposition généraliste *lon*, mais ça pose un problème car du coup il y a risque de confusion avec, par exemple, un complément de lieu.

- **mi toki lon jan.** - Je parle des hommes.
- **ona li toki e sona toki tawa jan lili lon tomo sona.** - Il parle de linguistique à l'enfant dans l'école.
- **sina toki ala toki lon tomo sona?** - Parles-tu de l'école ? *ou* Parles-tu dans l'école ?
- **mi toki lon tomo sona lon tomo mi.** - Je parle de l'école dans ma maison. *ou* Je parle de ma maison à l'école.

Personnellement j'utilise et je recommande *e*. C'est le plus logique et le moins ambigu. Mais *jan Sonja* (qui a créé le toki pona) recommande *lon*, au motif qu'il y a rarement ambiguïté. En final il faut être capable de comprendre les deux tournures.

- **ona li toki tawa pipi.** - Il parle à l'insecte.
- **jan lili li toki e ni: "mi wile e suwi."** - L'enfant dit ceci : « je veux un bonbon. »
- **jan sona toki li toki e toki Lasina.** - Le linguiste discute au sujet du latin.
- **jan sona toki li toki kepeken toki Lasina.** - Le linguiste parle latin.

# Toki pona/Leçon 11: Conjonctions, température



Ce cours est la version wikifiée du cours de Laurent Vogel que vous pouvez trouver à cette adresse <sup>[1]</sup>. L'auteur, s'il n'a pas voulu le faire lui même, a autorisé les contributeurs de wikibooks à copier le contenu de son cours à condition qu'on le cite et qu'on mette un lien vers le cours originel.

Version compilée — Aide

## Les leçons

0	Introduction
1	Prononciation et orthographe
2	Premières phrases
3	Complément d'objet direct
4	Adjectifs, adverbes et noms composés
5	Prépositions <i>lon</i> , <i>kepeken</i> et <i>tawa</i>
6	Autres prépositions
7	Négations et questions simples
8	Genre, mots non-officiels et impératif
9	Questions avec <i>seme</i>
10	<i>pi</i>
11	Conjonctions, température
12	Couleurs
13	Êtres vivants
14	Le corps
15	Nombres
16	<i>la</i>
17	Conclusion
A	Lexique: mots simples
B	Pour aller plus loin



## Vocabulaire

**ante** - autre, différent

**anu** - ou

**en** - et

**kin** - vraiment, certes, également

**lete** - froid

**lipu** - feuille, papier, page, etc.

**mani** - monnaie, argent

**pilin** - sentir, penser

**taso** - mais, seulement

### *anu, en*

Ces conjonctions servent entre noms uniquement. On ne peut pas s'en servir pour joindre des phrases entre elles.

#### *anu*

*anu* exprime une alternative.

- **sina ken moku e kili ni anu kili ante.** - Tu peux manger ce fruit ou un autre fruit.
- **mi wile tawa ma Italiya anu ma Epanja.** - Je veux aller en Italie ou en Espagne.

*anu* permet de poser des questions quand il y a un choix parmi deux réponses.

- **jan Susan anu jan Lisa li moku e suwi?** - Est-ce Susan ou Lisa qui a mangé le bonbon ?
- **sina jo e kili anu telo nasa?** - As-tu le fruit, ou bien est-ce le vin ?
- **sina toki tawa mi anu ona?** - Est-ce à moi ou à lui que tu parles ?
- **ona anu jan ante li ike?** - Est-ce lui ou quelqu'un d'autre qui est méchant ?
- **sina toki e mama anu jan lili?** - Tu parles au sujet du père ou bien de l'enfant ?
- **sina kama anu seme?** - Bon alors tu viens ou quoi ?

#### *en*

*en* est utilisé quand la phrase a plusieurs sujets.

- **mi en sina li jan pona.** - Moi et toi sommes amis.
- **jan lili en jan suli li toki.** - Les enfants et les adultes parlent.
- **kalama musi en meli li pona tawa mi.** - J'aime la musique et les filles.

*en* ne sert pas à joindre plusieurs compléments d'objet direct.

- **\*mi wile e moku en telo.** - (incorrect)
- **mi wile e moku e telo.** - je veux de la nourriture et de l'eau.

De même *en* ne sert pas à joindre plusieurs verbes :

- **ona li pali li lape.** - Il travaille et il dort.

*en* s'utilise avec *pi* quand deux personnes possèdent quelque chose en commun.

- **tomo pi jan Keli en mije ona li suli.** - La maison de Keli et de sa femme est grande.
- **jan lili pi jan Ken en jan Lisa li suwi.** - L'enfant de Ken et de Lisa est mignon.

***taso***

La conjonction *taso* signifie « mais » et se met en début de phrase uniquement, même si en français on regroupe parfois tout avec une virgule.

- **mi wile moku. taso mi jo ala e moku.** - Je veux manger. Néanmoins je n'ai pas de nourriture.
- **mi wile lukin e tomo mi. taso mi lon ma ante.** - Je veux voir ma maison, mais je suis dans un autre pays.
- **mi pona. taso meli mi li pakala.** - Moi ça va, mais ma copine est blessée.

Employé comme adjectif ou comme adverbe, *taso* se met après le mot qu'il qualifie (un peu comme *ala*).

- **jan Lisa taso li kama.** - Seule Lisa est venue.
- **mi sona e ni taso.** - Je sais cela seulement.
- **sina ken moku e kili ni taso.** - Tu peux manger ce fruit-ci uniquement.
- **sina ken lukin taso e kili ni.** - Tu peux uniquement regarder ce fruit.

***kin***

*kin* veut dire « aussi », « encore », « vraiment ». Exemples :

- **mi tawa ma Elopa.** - Je suis allé en Europe.
- **mi kin tawa ma Elopa.** - Moi aussi je suis allé en Europe.
- **mi mute o tawa.** - Allons-y !
- **mi ken ala. mi kin moku.** - Je ne peux pas. Je suis encore en train de manger.
- **a! sina lukin ala lukin e ijo nasa ni?** - Oh ! As-tu vu cette chose étrange ?
- **mi kin lukin e ona.** - Je la vois en effet.

**Température et *pilin***

La température s'exprime avec *seli* (« chaud ») et *lete* (« froid »). Pour décrire la température ambiante on utilise ces formules toutes faites :

- **seli li lon.** - Il fait chaud (littéralement : la chaleur est présente).
- **lete li lon.** - Il fait froid.
- **seli mute li lon.** - Il fait très chaud.
- **lete lili li lon.** - Il fait un peu froid. Il fait frais

En revanche pour décrire la température d'un objet, on utilise une expression idiomatique sur le même moule que *pona lukin* :

- **ilo ni li lete pilin.** - Cet outil est froid (littéralement : froid au toucher).
- **ni li lete pilin mute.** - Ceci est très froid.

**Autres usages de *pilin***

*pilin* signifie « sentir » et est utilisé pour exprimer des sentiments et des sensations.

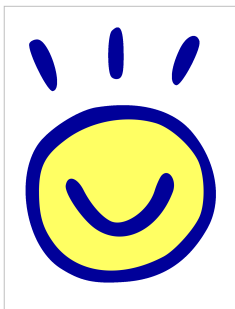
- **mi pilin pona.** - Je me sens bien. Je suis heureux.
- **mi pilin ike.** - Je suis triste.
- **mi pilin lete.** - J'ai froid.
- **sina pilin seme?** - Comment te sens-tu ?

*pilin* signifie également « penser ».

- **mi pilin e ni: sina ike.** - Je pense que tu es méchant.
- **sina pilin e seme?** - Que penses-tu ? A quoi penses-tu ?
- **mi pilin e ijo.** - Je pense quelque-chose / Je pense à quelque chose.
- **mi pilin e meli ni.** - Je pense à cette fille.

# Toki pona/Leçon 12: Couleurs

---



Ce cours est la version wikifiée du cours de Laurent Vogel que vous pouvez trouver à cette adresse <sup>[1]</sup>. L'auteur, s'il n'a pas voulu le faire lui même, a autorisé les contributeurs de wikibooks à copier le contenu de son cours à condition qu'on le cite et qu'on mette un lien vers le cours originel.

Version compilée — Aide

## Les leçons

0	Introduction
1	Prononciation et orthographe
2	Premières phrases
3	Complément d'objet direct
4	Adjectifs, adverbes et noms composés
5	Prépositions <i>lon</i> , <i>kepeken</i> et <i>tawa</i>
6	Autres prépositions
7	Négations et questions simples
8	Genre, mots non-officiels et impératif
9	Questions avec <i>seme</i>
10	<i>pi</i>
11	Conjonctions, température
12	Couleurs
13	Êtres vivants
14	Le corps
15	Nombres
16	<i>la</i>
17	Conclusion
A	Lexique: mots simples
B	Pour aller plus loin

## Vocabulaire

**jelo** - jaune

**kule** - couleur ; peindre, colorer

**laso** - bleu

**loje** - rouge

**pimeja** - noir, sombre

**sitelen** - image ; dessiner, écrire

**walo** - blanc

## Couleurs simples et composées

L'ensemble du vocabulaire exprimant la couleur est indiqué dans la liste ci-dessus. Pour exprimer des couleurs qui ne figurent pas dans cette liste, on combine les couleurs :

- **len laso** - vêtement bleu
- **len laso jelo** - vêtement bleu-jaune = vêtement vert
- **laso loje** - violet
- **loje jelo** - orange
- **loje walo** - rose
- **walo pimeja** - gris

**Remarques :** On peut toujours préciser plus (*laso jelo walo* = « vert pâle ») mais en général on évite de rentrer trop dans le détail. Par ailleurs il n'y a pas d'ordre logique pour les couleurs. *loje laso* = *laso loje* = « violet ».

## Couleurs et *pi*

Pour dire qu'une partie du vêtement est jaune et l'autre est bleue, on évite de dire *len laso jelo* qui veut dire « vêtement vert ». On emploie donc *en* :

- **len pi laso en jelo** - une robe bleue et jaune

Sans *pi*, la tournure est incorrecte :

- **len laso en jelo li lili.** - la robe bleu et la couleur jaune sont petites.

## *kule*

*kule* est un nom, un verbe transitif et un adjectif.

- **ni li kule seme?** - De quelle couleur est-ce ?
- **telo li kule ala.** - L'eau est incolore.
- **mi kule e lipu.** - Je peins la feuille de papier.

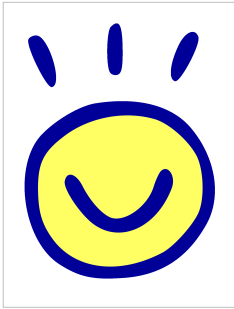
## *sitelen*

*sitelen* signifie « image, dessiner, écrire ». Il est utilisé dans des expressions comme *sitelen tawa* (« film, émission de télévision ») ou *sitelen ma* (« atlas, carte »).

- **sitelen tawa Pen Ulu li pona tawa mi.** - J'aime le film « Ben Hur ».
- **o pana e sitelen ma tawa mi.** - Passe-moi la carte routière.

# Toki pona/Leçon 13: Êtres vivants

---



Ce cours est la version wikifiée du cours de Laurent Vogel que vous pouvez trouver à cette adresse <sup>[1]</sup>. L'auteur, s'il n'a pas voulu le faire lui-même, a autorisé les contributeurs de wikibooks à copier le contenu de son cours à condition qu'on le cite et qu'on mette un lien vers le cours originel.

Version compilée — Aide

## Les leçons

0	Introduction
1	Prononciation et orthographe
2	Premières phrases
3	Complément d'objet direct
4	Adjectifs, adverbes et noms composés
5	Prépositions <i>lon</i> , <i>kepeken</i> et <i>tawa</i>
6	Autres prépositions
7	Négations et questions simples
8	Genre, mots non-officiels et impératif
9	Questions avec <i>seme</i>
10	<i>pi</i>
11	Conjonctions, température
12	Couleurs
13	Êtres vivants
14	Le corps
15	Nombres
16	<i>la</i>
17	Conclusion
A	Lexique: mots simples
B	Pour aller plus loin

## Vocabulaire

**akesi** - reptile, batracien, animal non aimable

**kala** - poisson, animal marin

**kasi** - plante

**moli** - mort ; mourir, tuer

**pipi** - insecte, araignée

**soweli** - mammifère

**waso** - oiseau

Les noms d'êtres vivants sont à peu près aussi vagues que le reste en toki pona. Chaque nom couvre une grande catégorie à la frontière parfois assez floue.

### *akesi*

*akesi* est une catégorie qui recouvre les reptiles, les batraciens, et plus généralement les animaux terrestres effrayants, visqueux, ou monstrueux : serpent, lézard, crocodile, tortue, etc. Un dinosaure ou un monstre quelconque (troll, etc.) est également un *akesi*. Le grand méchant loup des contes de fées, bien qu'étant un mammifère, sera sans doute traduit par *akesi*.

Pour être plus spécifique on peut essayer de préciser avec des adjectifs ou des périphrases. Par exemple *akesi pi telo moli* désignera un *akesi* venimeux.

### *kala*

*kala* désigne n'importe quel animal marin.

- **kala lete li ike tawa mi.** - Je n'aime pas le poisson cru.
- **jan Ulise li wile kute e jan kala.** - Ulysse voulait entendre les sirènes.

### *kasi*

*kasi* désigne toutes les plantes, depuis les grands arbres jusqu'au moindre lichen. Voici quelques expressions :

- **kasi kule** - fleur
- **kasi suli** - arbre
- **kasi lili** - herbes, broussailles, etc.
- **lipu kasi** - feuille
- **ma kasi** - forêt, jardin

Il existe certaine plante, illégale dans la plupart des pays, dont il paraît qu'elle aurait grandement inspiré le toki pona. Utilisée dans un but récréatif, cela s'appelle *kasi nasa*. Utilisé pour la méditation (?) cela s'appelle *kasi sona*.

***soweli***

*soweli* désigne généralement l'ensemble des mammifères et des animaux terrestres « aimables ». Le mot désigne également la viande de *soweli*.

- **soweli ni li pona moku.** - Ce steak est délicieux.

***waso***

*waso* désigne tous les oiseaux et animaux volant.

- **mi wile moku e waso.** - Je veux manger du poulet.

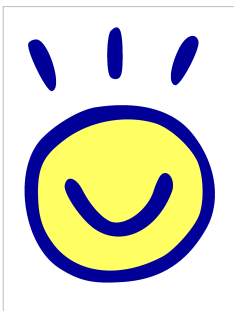
***moli***

*moli* s'emploie comme adjectif et comme verbe transitif. Pour dire que quelque chose est en train de mourir, on utilise la tournure avec *kama* pour indiquer le changement d'état.

- **pipi li moli.** - L'insecte est mort.
- **soweli li kama moli.** - Le cheval est en train de mourir.
- **jan li moli e waso.** - La personne a tué l'oiseau.

## Toki pona/Leçon 14: Le corps

---



Ce cours est la version wikifiée du cours de Laurent Vogel que vous pouvez trouver à cette adresse <sup>[1]</sup>. L'auteur, s'il n'a pas voulu le faire lui même, a autorisé les contributeurs de wikibooks à copier le contenu de son cours à condition qu'on le cite et qu'on mette un lien vers le cours originel.

Version compilée — Aide

### Les leçons

0	Introduction
1	Prononciation et orthographe
2	Premières phrases
3	Complément d'objet direct
4	Adjectifs, adverbes et noms composés
5	Prépositions <i>lon</i> , <i>kepeken</i> et <i>tawa</i>
6	Autres prépositions
7	Négations et questions simples
8	Genre, mots non-officiels et impératif
9	Questions avec <i>seme</i>
10	<i>pi</i>
11	Conjonctions, température
12	Couleurs

13	Êtres vivants
14	Le corps
15	Nombres
16	<i>la</i>
17	Conclusion
A	Lexique: mots simples
B	Pour aller plus loin

## Vocabulaire

**ko** - substance semi-solide (pâte, poudre, etc.)

**linja** - ligne, cheveu

**luka** - bras, main

**lupa** - trou, orifice, porte, fenêtre

**nenā** - bosse, montagne

**noka** - jambe, pied

**oko** - œil

**palisa** - bâton, objet long et pointu

**selo** - peau, surface externe

**sijelo** - corps

**sinpin** - mur, face, torse

**uta** - bouche

## Parties du corps

Les mots suivants désignent directement une partie du corps :

- **luka** - le bras, la main.
- **noka** - la jambe, le pied.
- **oko** - l'œil.
- **sinpin** - la face, le visage.
- **uta** - la bouche.
- **selo** - la peau.
- **sijelo** - le corps.

De plus, d'autres mots désignant une partie du corps ont déjà été vus dans les leçons précédentes :

- **monsi** - le dos, les fesses.
- **lawā** - la tête.
- **poka** - la hanche.
- **pin** - le cœur.

Mais en général les parties du corps s'expriment avec des expressions, en utilisant des noms génériques, que nous allons voir dans un ordre un peu arbitraire. Une fois exposé le sens du mot générique, la signification de l'expression est en général facile à comprendre.



***palisa***

*palisa* désigne une chose vaguement longue, dure et pointue : bâton.

- **palisa mije** - pénis
- **palisa luka** - doigt
- **palisa lili noka** - orteil
- **palisa uta** - langue

***nena***

*nena* désigne une bosse, une excroissance ronde, une colline.

- **nena (lawa)** - nez
- **nena meli** ou **nena mama** - sein

***linja***

*linja* désigne quelque chose de fin et souple : fil, cheveu, etc. Appliqué au corps, *linja* peut désigner toute sorte de pilosité donc il vaut mieux préciser *linja lawa* si on veut vraiment parler des cheveux.

- **linja (lawa)** - cheveu.
- **linja lili oko** - sourcils, cils.
- **linja sinpin** - barbe.
- **linja uta** - moustache.

***lupa***

*lupa* est le terme générique pour ouverture, orifice, porte, etc.

- **lupa jaki** ou **lupa monsi** - anus
- **lupa kute** - oreille
- **lupa meli** - vagin
- **lupa nena** - narine

**Autres expressions**

Il existe plein d'autres tournures pour décrire certaines parties du corps. En voici quelques-unes :

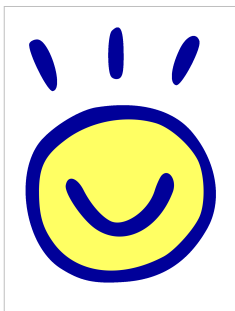
- **anpa lawa** - cou, gorge.
- **anpa pi sinpin lawa** - menton.
- **sewi pi sinpin lawa** - front.
- **walo uta** - dents.
- **poki kon** - poumon.

## Fluides corporels

Les expressions combinent *ko* (substance ni solide ni liquide), *telo* (« liquide ») et *pana* (« émettre »).

- **telo jelo** - urine
- **pana e telo jelo** - uriner
- **telo loje** - sang
- **ko jaki** - excréments
- **pana e ko jaki** - déféquer
- **pana e telo oko** - pleurer
- **pana e kon pona** - rire

## Toki pona/Leçon 15: Nombres



Ce cours est la version wikifiée du cours de Laurent Vogel que vous pouvez trouver à cette adresse <sup>[1]</sup>. L'auteur, s'il n'a pas voulu le faire lui même, a autorisé les contributeurs de wikibooks à copier le contenu de son cours à condition qu'on le cite et qu'on mette un lien vers le cours originel.

Version compilée — Aide

### Les leçons

0	Introduction
1	Prononciation et orthographe
2	Premières phrases
3	Complément d'objet direct
4	Adjectifs, adverbes et noms composés
5	Prépositions <i>lon</i> , <i>kepeken</i> et <i>tawa</i>
6	Autres prépositions
7	Négations et questions simples
8	Genre, mots non-officiels et impératif
9	Questions avec <i>seme</i>
10	<i>pi</i>
11	Conjonctions, température
12	Couleurs
13	Êtres vivants
14	Le corps
15	Nombres
16	<i>la</i>
17	Conclusion

A Lexique: mots simples

B Pour aller plus loin

## Vocabulaire

**luka** - cinq

**nanpa** - nombre, numéro

**tu** - deux; diviser, séparer

**wan** - un ; unir

**weka** - au loin, absent ; retirer, éliminer

## Avertissement

Il faut utiliser les nombres avec modération : qui se soucie de savoir si vous avez mangé trois ou cinq prunes au repas ? De toute façon le toki pona ne permet d'exprimer que des petits nombres (disons, inférieurs à quinze). Pour des nombres plus grands, on dira *mute*, voire *mute mute*, toute précision supplémentaire étant le signe d'un souci du détail superflu voire funeste (*ike* = compliqué, mal).

## Nombres cardinaux

Il y a trois mots servant à compter en toki pona : *wan* (1), *tu* (2), et *luka* (5). On emploie le même mot *luka* pour dire « cinq » ou « main » car il y a cinq doigts dans une main. Ces mots s'emploient comme des adjectifs.

- **tomo tawa wan** - 1 voiture
- **kili loje luka** - cinq tomates
- **oko tu sina** - tes deux yeux

Quand on a besoin d'exprimer un nombre autre que 1, 2 ou 5, on ajoute ces adjectifs jusqu'à ce que la somme des nombres qu'ils indiquent fasse le nombre voulu.

1. **jan lili tu wan** -  $2+1 = 3$  enfants
2. **jan luka luka to** - 12 personnes

On voit bien pourquoi il est infaisable avec ce système d'exprimer des nombres plus grands qu'une quinzaine. Certains ont essayé de trouver des tournures pour permettre d'exprimer des nombres de taille moyenne, mais souvenez-vous de l'avertissement au début de cette leçon : c'est délibérément qu'il n'y a pas de moyen d'exprimer de grands nombres. Ce n'est donc pas la peine d'essayer, c'est a priori interdit : utilisez *mute*.

### *mute*

Comme *mute* vient à la fin des qualificatifs, on peut être assez expressif sans risquer l'ambiguïté.

- **jan mute** - des personnes
- **jan lili mute** - des enfants
- **jan mute lili** - quelques personnes
- **jan mute mute** - vraiment beaucoup de personnes.
- **jan mute sulii** - un très grand nombre de personnes.
- **jan mute ike** - trop de personnes. [*mute ike* = \*mauvaisement beaucoup = trop]
- **jan ike mute** - beaucoup de mauvaises gens.

## Nombres ordinaux

Les nombres ordinaux s'expriment avec *nanpa* suivi d'un nombre.

- **jan pi nanpa tu tu** - la personne numéro 4; la quatrième personne
- **ni li jan lili ona pi nanpa tu.** - C'est son deuxième enfant.

En pratique, le bon usage veut que l'on retire le *pi* devant *nanpa* quand il est utilisé pour exprimer un nombre ordinal, car il n'y a jamais ambiguïté.

- **meli mi nanpa wan li nasa.** - Ma première amie était folle.
- **toki Kanse li toki mi nanpa wan.** - Le français est ma langue maternelle.

## Autres usages de *wan* et *tu*

Le verbe *wan* signifie « unir ».

- **mi en meli mi li wan.** - Moi et ma copine nous sommes mariés.

Comme verbe, *tu* signifie « fendre » ou « diviser ».

- **o tu e palisa ni.** - Casse ce baton en deux.

## Divers

Le mot du jour est *weka*. Comme verbe, il signifie « se débarrasser de », « retirer », « éloigner ».

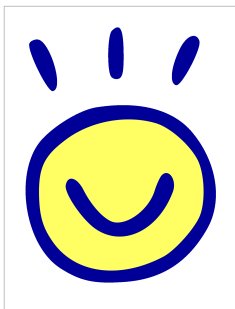
- **o weka e len sina.** - Retire tes vêtements.
- **o weka e jan lili tan ni. ona li wile ala kute e ni.** - Éloigne l'enfant d'ici. Il ne devrait pas entendre cela.

*weka* est également un adjectif et signifie « absent », « loin ».

- **mi weka.** - J'étais absent.
- **mi wile tawa weka.** - Je veux partir au loin.
- **tomo mi li weka tan tomo sina.** - Ma maison est loin de la tienne.
- **ma Mewika li weka ala tan ma Kupa.** - Les États-unis ne sont pas loin de Cuba.

# Toki pona/Leçon 16: la

---



Ce cours est la version wikifiée du cours de Laurent Vogel que vous pouvez trouver à cette adresse <sup>[1]</sup>. L'auteur, s'il n'a pas voulu le faire lui-même, a autorisé les contributeurs de wikibooks à copier le contenu de son cours à condition qu'on le cite et qu'on mette un lien vers le cours originel.

Version compilée — Aide

## Les leçons

0	Introduction
1	Prononciation et orthographe
2	Premières phrases
3	Complément d'objet direct
4	Adjectifs, adverbes et noms composés
5	Prépositions <i>lon</i> , <i>kepeken</i> et <i>tawa</i>
6	Autres prépositions
7	Négations et questions simples
8	Genre, mots non-officiels et impératif
9	Questions avec <i>seme</i>
10	<i>pi</i>
11	Conjonctions, température
12	Couleurs
13	Êtres vivants
14	Le corps
15	Nombres
16	<i>la</i>
17	Conclusion
A	Lexique: mots simples
B	Pour aller plus loin

## Vocabulaire

### Particule

**la** - particule de contexte

### Noms

**open** - ouvrir, commencer, démarrer, allumer

**pini** - fin ; finir, arrêter, éteindre

**sike** - cercle, cycle, boule

**mun** - lune

**tenpo** - temps

### *la*

*la* est une particule utilisée pour préciser le contexte de la phrase. Il y a trois usages assez distincts qui sont détaillés un par un.

#### ***la* précédé d'un seul mot**

On peut modifier le sens de la phrase entière en la faisant précéder de la construction : mot + *la*. Exemple :

- **sina wile lape.** - Tu veux dormir.
- **ken la sina wile lape.** - Tu veux peut-être dormir.

Le mot ainsi introduit par *la* précise le sens de toute la phrase, et non seulement du sujet (utiliser un adjectif) ou du verbe (utiliser un adverbe). Ici *ken la* ajoute une notion de possibilité à l'ensemble de la phrase, et on le traduit par « peut-être ». Voici une petite liste d'expressions avec le *la* adverbial :

- **ken la** - peut-être, il se peut que
- **ante la** - autrement, sinon

#### **Compléments de temps avec *la***

Le temps s'exprime avec une expression basée sur le nom *tenpo* :

- **tenpo suno** - le jour (le temps du soleil)
- **tenpo pimeja** - la nuit
- **tenpo ni** - maintenant, le temps présent
- **tenpo suno ni** - ce jour, aujourd'hui
- **tenpo pimeja ni** - cette nuit
- **tenpo kama** - le futur (le temps à venir)
- **tenpo kama lili** - bientôt
- **tenpo pini** - le passé (le temps achevé)
- **tenpo suno pini** - hier
- **tenpo pimeja pini** - la nuit dernière
- **tenpo suno kama** - demain, le lendemain

Le complément de temps s'exprime avant la phrase, avec une expression basée sur *tenpo* suivie de *la* :

- **tenpo pini la mi weka.** - Dans le passé, j'étais loin.
- **tenpo ni la mi lon.** - Maintenant je suis ici.
- **tenpo kama la mi lape.** - À l'avenir je dormirai.
- **tenpo pimeja pini la mi kama nasa.** - La nuit dernière je suis devenu ivre.

On utilise également *tenpo* pour indiquer un nombre d'occurrences.

- **tenpo tu** - deux fois
- **tenpo mute** - souvent, de nombreuses fois

Par exemple, on exprime son âge en terme de nombre de fois que l'on a fait le tour du soleil :

- **tenpo pi mute seme la ona li sike e suno?** - Combien de fois a-t-il fait le tour du soleil ? = Quel âge a-t-il ?
- **tenpo tu tu la ona li sike e suno.** - Il a quatre ans.

### Conditions avec *la*

Quand *la* est précédé par toute une phrase, cette phrase donne le contexte de la phrase qui suit *la*. Il s'agit d'un contexte temporel ou conditionnel, et on traduit par : « si/quand ... alors ... ».

- **mama mi li moli la mi pilin ike.** - Si mes parents mouraient, je serais triste / Quand ils sont morts, j'ai été triste / Quand ils mourront, je serai triste / ...

Voici d'autres exemples :

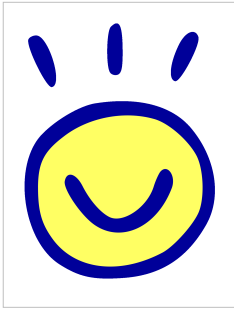
- **mi lape la ali li pona.** - Quand je dors, tout va bien.
- **sina moku e telo nasa la sina nasa.** - Si tu bois de la bière, tu seras ivre.
- **jan li moli la ona li ken ala toki.** - Quand quelqu'un est mort, il ne peut pas parler.
- **mi pali mute la mi wile lape.** - Quand je travaille beaucoup je veux dormir.

### Comparaisons

On ne peut pas exprimer directement de comparatif (« plus grand que ») ou de superlatif (« le plus grand ») en toki pona. En général on reformule la phrase. Pour dire qu'une chose est meilleure que l'autre on dira que l'une est très bonne et l'autre peu bonne :

- **jan Lisa li pona mute. jan Susan li pona lili.** - Lisa est très bonne; Susan est un peu bonne = Lisa est meilleure que Susan.
- **mi sulii mute. sina sulii lili.** - Je suis plus grand que toi.
- **mi moku mute sina moku lili.** - Je mange plus que toi.

# Toki pona/Leçon 17: Conclusion



Ce cours est la version wikifiée du cours de Laurent Vogel que vous pouvez trouver à cette adresse <sup>[1]</sup>. L'auteur, s'il n'a pas voulu le faire lui même, a autorisé les contributeurs de wikibooks à copier le contenu de son cours à condition qu'on le cite et qu'on mette un lien vers le cours originel.

Version compilée — Aide

## Les leçons

0	Introduction
1	Prononciation et orthographe
2	Premières phrases
3	Complément d'objet direct
4	Adjectifs, adverbes et noms composés
5	Prépositions <i>lon</i> , <i>kepeken</i> et <i>tawa</i>
6	Autres prépositions
7	Négations et questions simples
8	Genre, mots non-officiels et impératif
9	Questions avec <i>seme</i>
10	<i>pi</i>
11	Conjonctions, température
12	Couleurs
13	Êtres vivants
14	Le corps
15	Nombres
16	<i>la</i>
17	Conclusion
A	Lexique: mots simples
B	Pour aller plus loin

### toki awen sona ni li pini.

pona! tenpo ni la sina sona e toki pona mute. toki pona li pona ala pona tawa sina? mi wile e ni: ona li pona tawa sina.

sina sona e toki pona mute. taso sina ken kin kama sona e ijo sin. sina wile sona pona e toki pona la sina wile toki kepeken ona poka jan ante. o kama tawa tomo toki pi toki pona. sina jo e ilo IRC la o pilin e nena ni: irc://irc.freenode.net/tokipona.

sina ken sin kama tawa kulupu pi toki pona lon ilo "Yahoo". jan li kepeken e toki Inli anu toki Epelanto anu toki pona lon kulupu ni. taso jan li kepeken ala e toki Kanse lon kulupu ni. sina li wile sona e ijo li toki kepeken toki



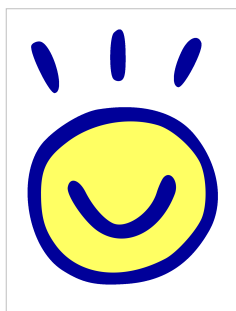
Kanse taso la o pana e lipu tawa nimi ni: lvl(lon)club-internet.fr (o ante e nimi "(lon)" kepeken sitelen "@").

lipu awen mute lili li lon li kepeken e toki pona. sina wile lukin e ona la o pilin e nena ni li lukin tawa lipu awen: lipu pi jan ante.

sina sona e toki pona. pona! tenpo ni la sina ken pali. o pana e sona pi toki pona tawa jan ante. o pali e toki awen. o toki kepeken toki pona! toki pona li toki pona. mi wile e ni: jan mute li sona e ona. sina ken kama e ni.

## Toki pona/Pour aller plus loin

---



Ce cours est la version wikifiée du cours de Laurent Vogel que vous pouvez trouver à cette adresse <sup>[1]</sup>. L'auteur, s'il n'a pas voulu le faire lui même, a autorisé les contributeurs de wikibooks à copier le contenu de son cours à condition qu'on le cite et qu'on mette un lien vers le cours originel.

Version compilée — Aide

### Les leçons

0	Introduction
1	Prononciation et orthographe
2	Premières phrases
3	Complément d'objet direct
4	Adjectifs, adverbes et noms composés
5	Prépositions <i>lon</i> , <i>kepeken</i> et <i>tawa</i>
6	Autres prépositions
7	Négations et questions simples
8	Genre, mots non-officiels et impératif
9	Questions avec <i>seme</i>
10	<i>pi</i>
11	Conjonctions, température
12	Couleurs
13	Êtres vivants
14	Le corps
15	Nombres
16	<i>la</i>
17	Conclusion
A	Lexique: mots simples
B	Pour aller plus loin

## Livres

- anglais *Toki Pona official Book* (ISBN 9780978292300)

## Liens

- anglais Site officiel du toki pona <sup>[1]</sup>

## Références

[1] <http://www.tokipona.org/>

# Toki pona/Lexique: mots simples

---



Ce cours est la version wikifiée du cours de Laurent Vogel que vous pouvez trouver à cette adresse <sup>[1]</sup>. L'auteur, s'il n'a pas voulu le faire lui même, a autorisé les contributeurs de wikibooks à copier le contenu de son cours à condition qu'on le cite et qu'on mette un lien vers le cours originel.

Version compilée — Aide

## Les leçons

0	Introduction
1	Prononciation et orthographe
2	Premières phrases
3	Complément d'objet direct
4	Adjectifs, adverbes et noms composés
5	Prépositions <i>lon</i> , <i>kepeken</i> et <i>tawa</i>
6	Autres prépositions
7	Négations et questions simples
8	Genre, mots non-officiels et impératif
9	Questions avec <i>seme</i>
10	<i>pi</i>
11	Conjonctions, température
12	Couleurs
13	Êtres vivants
14	Le corps
15	Nombres
16	<i>la</i>
17	Conclusion
A	Lexique: mots simples

## B Pour aller plus loin

mots simples

Le corps

Les bâtiments

Les vêtements

Les couleurs

Les pays

La drogue

La famille

Les sentiments

La nourriture

La maison

Les langues

Les occupations

Les gens

Les traits personnels

La religion

le sexe

Le temps

Le climat

a: ah, euh, oh, hein	akesi: reptile, bacrancien, animal antipathique	ala: négation, non, rien	ali: tout, tous
anpa: sol, bas, baisser, vaincre	ante: autre, différent	anu: ou	awen: attendre, rester, demeurer
en: et	ijo: chose	ike: mal, mauvais, compliqué	ilo: machine, outil
insa: intérieur, estomac	jaki: sale, ordure	jan: quelqu'un	jelo: jaune
jo: avoir	kala: poisson, animal marin	kalama: bruit, son, voix, faire du bruit, sonner, jouer d'un instrument	kama: venir, advenir
kasi: plante	ken: pouvoir, être capable de	kepeken: utiliser, en utilisant, avec	kili: fruit
kin: vraiment, certes	kiwen: pierre, caillou, dur comme pierre	ko: pâte, substance semi-solide	kon: air, odeur, atmosphère, esprit
kule: couleur, peindre, colorer	kulupu: groupe, communauté, société	kute: écouter, entendre	lape: dormir, repos
laso: bleu	lawa: tête, principal, guider	len: vêtement	lete: froid
lili: petit	linja: ligne, cheveu	lipu: papier, page	loje: rouge
lon: être situé sur/en/dans, vivre, dans, sur, en	luka: cinq	lukin: voir, regard	lupa: trou, orifice
ma: pays	mama: parent	mani: argent	meli: féminin
mi: je	mije: masculin	moku: manger, nourriture	moli:tuer, mourir
monsi: dos, arrière	mu: onomatopée de cri d'animal	mun: lune	musi: amuser, jouer

mute: nombreux	nanpa: nombre, numéro	nasa: stupide	nasin: voie, méthode
nenas: bosse	ni: cela	nimi: nom, mot	noka: jambe pied
oko: oeil	olin: amour, affection	ona: il(s), elle(s)	open: ouvrir, commencer
pakala: accident	pali: faire, travailler	pana: donner	pinlin: sentir, penser
pimeja: noir, sombre	pini: fin, finir	pipi: insecte	poka: à côté, proche
poki: récipient	pona: bon, simple, réparer	sama: identique	seli: chaud
selo: peau, surface externe	seme: pronom interrogatif	sewi: haut, ciel	sijelo: corps
sike: cercle	sin: nouveau, en plus	sina: tu, vous	sinpin: mur, face, torse
sitelen: image, écrire, dessiner	sona: connaître, savoir	soweli: mammifère	suli: grand
suno: lumière, soleil	supa: meuble	suwi: sucré, doux, mignon	tan: origine, cause
taso: mais, seulement	tawa: aller vers, vers, pour	telo: eau, liquide	tenpo: temps
toki: langue, parler, dire	tomo: maison, pièce, immeuble	tu: deux, paire, diviser, séparer, couper	unpa: sexe, avoir des relations sexuelles avec
uta: bouche	utala: combattre	walo: blanc	wan: un, élément, pièce, particule, unir
waso: oiseau, animal volant	wawa: fort, intense, sûr, de confiance	weka: au loin, retirer	wile: vouloir, devoir

# Sources et contributeurs de l'article

- Enseignement du toki pona** *Source:* <http://fr.wikibooks.org/w/index.php?oldid=356939> *Contributeurs:* Brunodesacacias, Cocolikov, Ludo29, Savant-fou, Tensai, Zawer
- Toki pona/Leçon 1: prononciation et orthographe** *Source:* <http://fr.wikibooks.org/w/index.php?oldid=400159> *Contributeurs:* JackPotte, Le TeXnicien de surface, Ludo29, Savant-fou, Tensai, 1 modifications anonymes
- Toki pona/Leçon 2: premières phrases** *Source:* <http://fr.wikibooks.org/w/index.php?oldid=309342> *Contributeurs:* DavidL, Le TeXnicien de surface, Ludo29, SGC.Alex, Savant-fou, Tensai, 1 modifications anonymes
- Toki pona/Leçon 3: Complément d'objet direct** *Source:* <http://fr.wikibooks.org/w/index.php?oldid=236976> *Contributeurs:* Le TeXnicien de surface, Ludo29, Ranska, Savant-fou, Tensai
- Toki pona/Leçon 4: Adjectifs, adverbes et noms composés** *Source:* <http://fr.wikibooks.org/w/index.php?oldid=375486> *Contributeurs:* JackPotte, Le TeXnicien de surface, Ludo29, Ranska, Savant-fou, Tensai
- Toki pona/Leçon 5: Prépositions lon, kepeken et tawa** *Source:* <http://fr.wikibooks.org/w/index.php?oldid=371600> *Contributeurs:* Le TeXnicien de surface, Ludo29, Savant-fou, Tensai, 5 modifications anonymes
- Toki pona/Leçon 6: Autres prépositions** *Source:* <http://fr.wikibooks.org/w/index.php?oldid=237019> *Contributeurs:* Le TeXnicien de surface, Ludo29, Savant-fou, Tensai, 3 modifications anonymes
- Toki pona/Leçon 7: Négations et questions simples** *Source:* <http://fr.wikibooks.org/w/index.php?oldid=236983> *Contributeurs:* Le TeXnicien de surface, Ludo29, Savant-fou, Tensai, 4 modifications anonymes
- Toki pona/Leçon 8: Genre, mots non-officiels et impératif** *Source:* <http://fr.wikibooks.org/w/index.php?oldid=237020> *Contributeurs:* Le TeXnicien de surface, Ludo29, Ranska, Savant-fou, 3 modifications anonymes
- Toki pona/Leçon 9: Questions avec seme** *Source:* <http://fr.wikibooks.org/w/index.php?oldid=259367> *Contributeurs:* Le TeXnicien de surface, Savant-fou, 3 modifications anonymes
- Toki pona/Leçon 10: pi** *Source:* <http://fr.wikibooks.org/w/index.php?oldid=259356> *Contributeurs:* Le TeXnicien de surface, Savant-fou, 8 modifications anonymes
- Toki pona/Leçon 11: Conjonctions, température** *Source:* <http://fr.wikibooks.org/w/index.php?oldid=259358> *Contributeurs:* DavidL, Le TeXnicien de surface, Savant-fou, 2 modifications anonymes
- Toki pona/Leçon 12: Couleurs** *Source:* <http://fr.wikibooks.org/w/index.php?oldid=259359> *Contributeurs:* Le TeXnicien de surface, Savant-fou, 2 modifications anonymes
- Toki pona/Leçon 13: Êtres vivants** *Source:* <http://fr.wikibooks.org/w/index.php?oldid=259360> *Contributeurs:* Le TeXnicien de surface, Savant-fou
- Toki pona/Leçon 14: Le corps** *Source:* <http://fr.wikibooks.org/w/index.php?oldid=259361> *Contributeurs:* Le TeXnicien de surface, Savant-fou
- Toki pona/Leçon 15: Nombres** *Source:* <http://fr.wikibooks.org/w/index.php?oldid=259363> *Contributeurs:* Savant-fou, 2 modifications anonymes
- Toki pona/Leçon 16: la** *Source:* <http://fr.wikibooks.org/w/index.php?oldid=259364> *Contributeurs:* Savant-fou, 1 modifications anonymes
- Toki pona/Leçon 17: Conclusion** *Source:* <http://fr.wikibooks.org/w/index.php?oldid=259365> *Contributeurs:* Savant-fou
- Toki pona/Pour aller plus loin** *Source:* <http://fr.wikibooks.org/w/index.php?oldid=259369> *Contributeurs:* Savant-fou
- Toki pona/Lexique: mots simples** *Source:* <http://fr.wikibooks.org/w/index.php?oldid=259355> *Contributeurs:* Ogh, Savant-fou, Tensai

# Source des images, licences et contributeurs

**Fichier:**Toki\_pona.svg *Source:* [http://fr.wikibooks.org/w/index.php?title=Fichier:Toki\\_pona.svg](http://fr.wikibooks.org/w/index.php?title=Fichier:Toki_pona.svg) *Licence:* GNU Free Documentation License *Contributeurs:* <http://en.wikipedia.org/wiki/User:Equor>

# Licence

---

Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0  
[//creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/)

---